



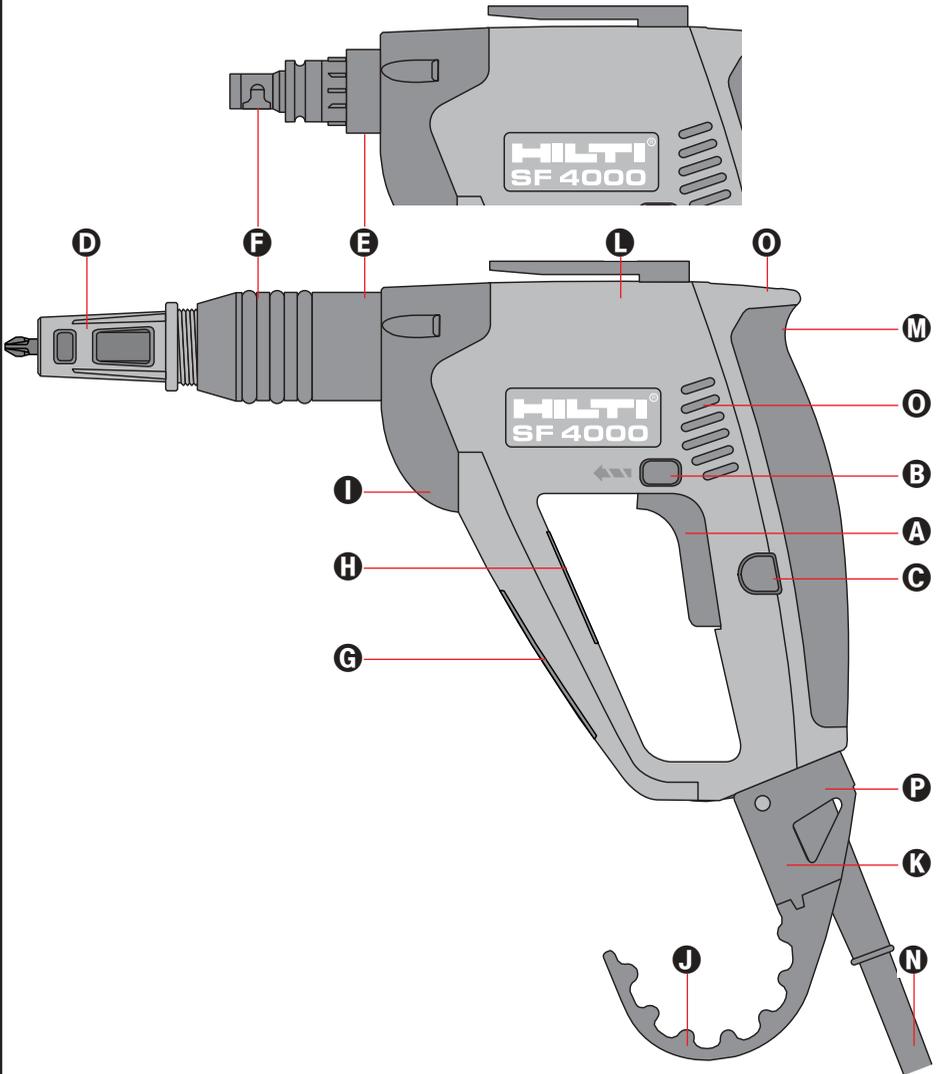


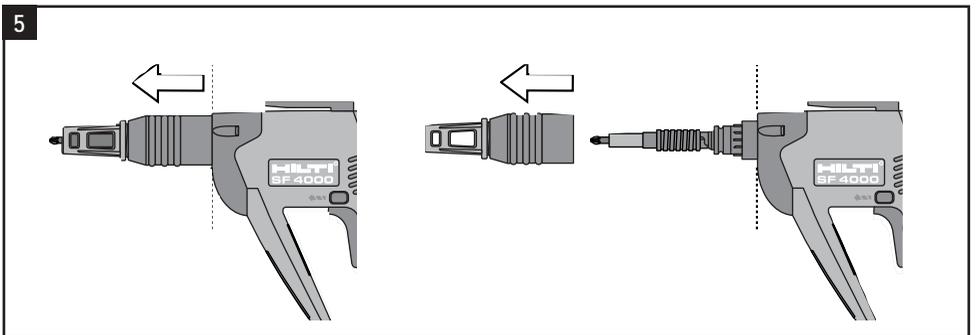
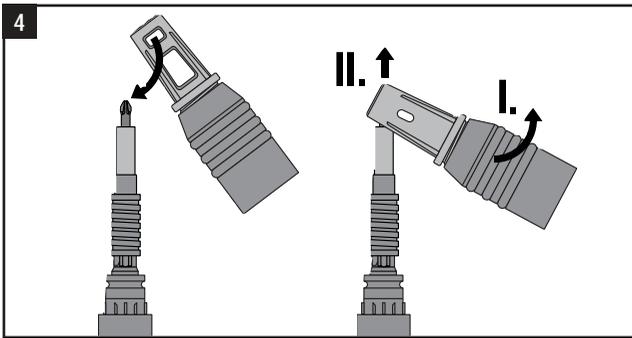
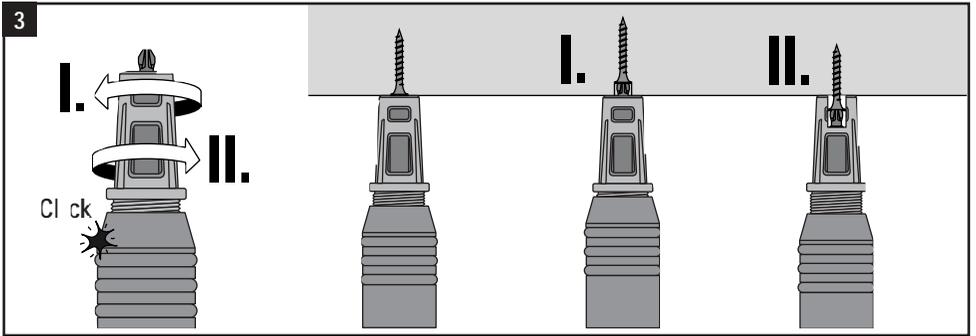
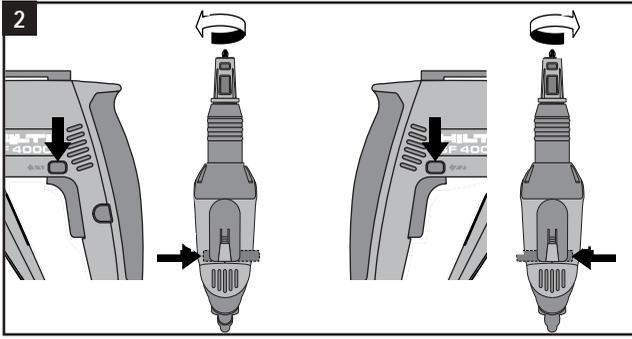


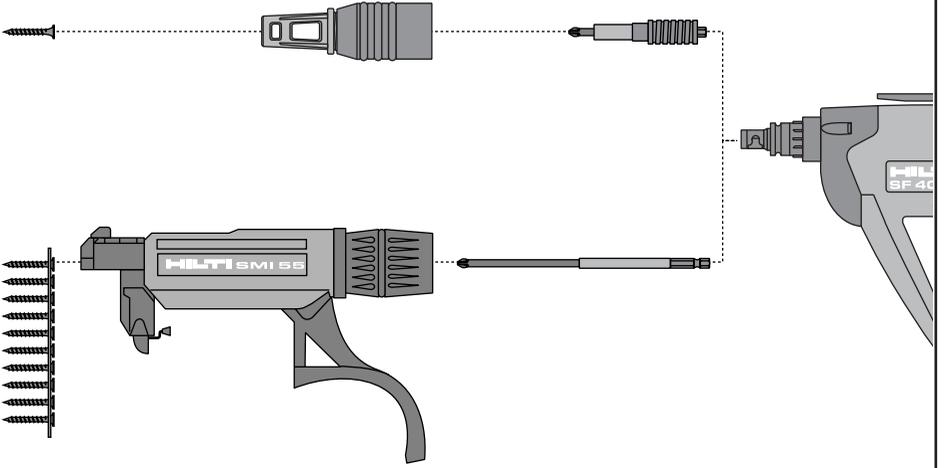
de	Bedienungsanleitung	1– 8
en	Operating instructions	9–16
fr	Mode d'emploi	17–24
bg	Ръководство за обслужване	25–32
hr	Upute za uporabu	33–40
pl	Instrukcja obsługi	41–48
ru	Инструкция по эксплуатации	49–56
sk	Návod na obsluhu	57–64
sl	Navodila za uporabo	65–72
cs	Návod k obsluze	73–80
hu	Használati utasítás	81–88
zh	操作說明書	89–96
ko	사용설명서	97–104

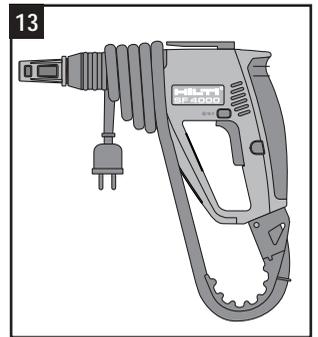
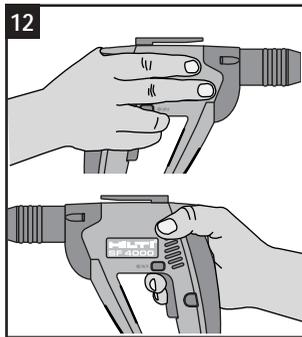
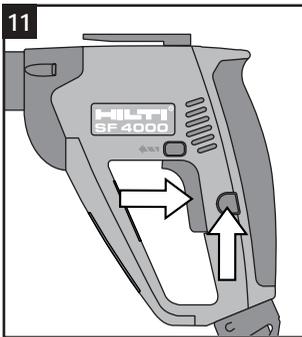
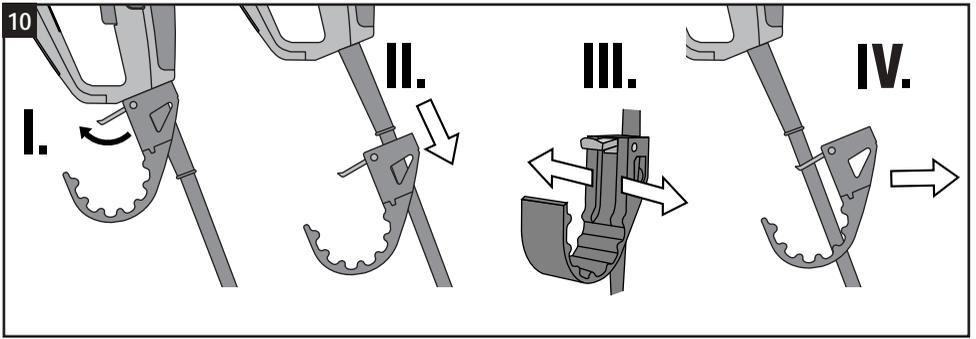
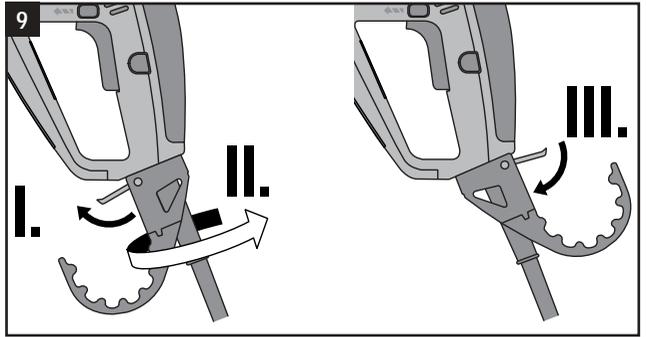
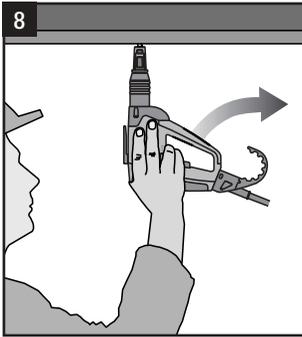
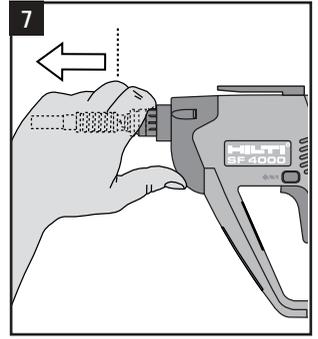
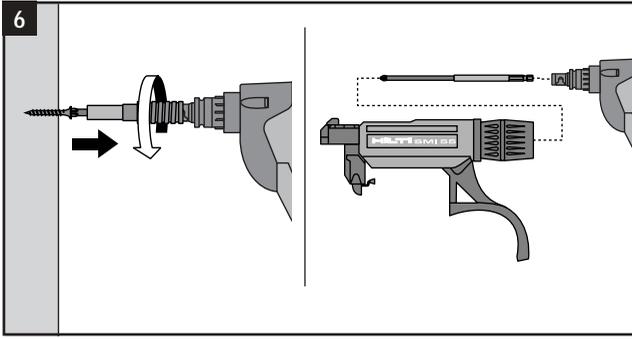


334430









# Шурупверт SF 4000

**Перед первым использованием электроинструмента необходимо внимательно ознакомиться с инструкцией.**

**Всегда храните инструкцию в комплекте с инструментом.**

**При передаче инструмента другому лицу убедитесь, что инструкция находится в комплекте.**

## Общая информация

 В данной инструкции по эксплуатации этим символом указаны моменты особой важности с точки зрения безопасности. Инструкции, обозначенные этим символом всегда должны соблюдаться во избежание риска получения травмы.

 Внимание: высокое напряжение

### Символы



Перед использованием прочитайте данные инструкции



Верните отработанные материалы на переработку

## Кнопки управления и части инструмента **1**

- A** Кнопка включения / выключения (с электронным управлением скорости)
- B** Переключатель направления вращения
- C** Фиксатор выключателя для продолжительной работы
- D** Регулируемое гнездо (с функцией смены бура)
- E** Ствол инструмента (соединение до щелчка)
- F** Патрон 1/4" (для держателя шурупов, шурупов в ленте)
- G** Регулятор охлаждающего воздуха (выход воздуха)
- H** Наименование /серийный номер
- I** зажимная система / мотор
- J** складывающийся крюк
- K** Фиксатор для складного крюка
- L** Мотор
- M** Зажимная рукоятка
- N** электрический кабель
- O** вход охлаждающего воздуха
- P** Зажим

Содержание	Страница
Кнопки управления и части инструмента	49
Общая информация	49
Описание	50
Технические характеристики SF 4000	51
Меры безопасности	52
Перед началом работы	54
Работа с инструментом	54
Уход и техническое обслуживание	55
Гарантия	55
Утилизация	55
Декларация соответствия	56

**1** Данные цифры относятся к номерам иллюстраций. Иллюстрации находятся на сложенных страницах обложки. При чтении инструкции держите эти страницы развернутыми.

В данной инструкции по эксплуатации под словом «инструмент» всегда подразумевается SF 4000.

### Размещение идентификационных данных на корпусе инструмента

Обозначение типа инструмента, номер изделия, год изготовления отпечатаны на типовой пластине, закрепленной на инструменте. Серийный номер расположен слева на корпусе электродвигателя. Внесите эту информацию в свой экземпляр инструкции по эксплуатации и всегда указывайте ее при обращении к представителю компании Hitachi или в отдел сервисного обслуживания.

Тип: \_\_\_\_\_

Серийный номер: \_\_\_\_\_

## Описание

Электрический шуруповерт SF 4000 с зажимным патроном для профессионального применения. Для достижения максимальной производительности мы рекомендуем держать инструмент на одной линии с рукой (за зажимную рукоятку **12**). Инструмент пригоден для работы как правой, так и левой рукой. Рукоятка покрыта эластомерным пластиком, который уменьшает усталость руки, а также вероятность выпадения инструмента из руки. В комплекте с шуруповертом поставляются следующие аксессуары: насадка Philips # 2, магнитный держатель насадок, инструкция по эксплуатации и чемодан или транспортировочная коробка.



### При работе с инструментом всегда соблюдайте следующее:

- Данный электрический шуруповерт должен подсоединяться к электросети переменного тока, отвечающей указанным на пластине инструмента параметрам.
- Данный шуруповерт предназначен только для ручного применения
- Не используйте инструмент во взрывоопасной среде.

## Основные особенности инструмента

- Класс электробезопасности II (двойная изоляция)
- Рукоятка с защитой от вибрации (эластомерное покрытие)
- Многоступенчатая регулировка скорости
- Постоянная смазка двигателя и переходника
- Автоматически отключающиеся угольные щетки
- Зажимной переходник
- Складной поясной крюк
- Включатель с фиксатором для продолжительной работы
- Переключатель направления вращения
- Ограничитель глубины заворачивания
- Управление потоком охлаждающего воздуха

## Применение инструмента по назначению

Основное применение	Тип шурупа
Сухая стеновая панель к металлическому каркасу ( $\leq 0,88$ мм)	Шурупы с обычной головкой для стеновых панелей, тип S-DS01
Сухая стеновая панель к металлическому каркасу ( $\leq 2,25$ мм)	Шурупы с самосверлящей головкой для стеновых панелей, тип S-DD01
Один металлический каркас к другому (макс. толщина крепежа 2,50 мм)	Шурупы с самосверлящей головкой, тип S-DD02 и S-DD03
Сухая стеновая панель к брусу	Шурупы с обычной головкой, тип S-DS03
Гипсопанели к металлу ( $\leq 0,88$ мм) и деревянной опалубке	Шурупы с обычной головкой, тип S-DS14
ДСП к деревянной опалубке	Шурупы с обычной головкой, тип S-DS03

Данный инструмент можно использовать с магазином SMI 55 и соответствующими шурупами в ленте, предназначенными для этого применения. Смотрите инструкцию по применению магазина SMI 55.

## Технические характеристики SF 4000

Номинальный входной ток:	450 Вт	450 Вт	450 Вт	450 Вт
Номинальное напряжение: ★	110 В	220 В	230 В	240 В
Номинальный ток: ★	4,4 А	2,1 А	2,1 А	1,8 А
Частота тока:	50–60 Гц			
Скорость без нагрузки:	0–4300 об/мин			
Патрон:	1/4" по DIN 3126 / ISO 1173			
Вес шуруповерта без шнура:	1,3 кг			
Макс. крутящий момент:	> 6,5 Нм			
Размеры (дл×ш×в):	212×68×176 мм			
Управление скоростью:	Электронное управление через выключатель			
Вращение по часовой / против часовой стрелки:	Переключение выключателя с фиксатором во время работы инструмента			
Защита от теле- и радиопомех:	По EN 55014-1			
Защита окружающей среды:	По EN 55014-2			
Класс защиты:	Двойная защита по классу II по УТ 60745			
★ Данный шуруповерт выпускается в различных модификациях номинального напряжения. Номинальное напряжение и номинальный ток вашего шуруповерта указаны на его пластине.				

### Шум и вибрация (по EN 60745)

Типичный уровень шума инструмента по А-показателю:

- Уровень звукового давления ( $L_{WA}$ ): 88 Дцб (А)

- Уровень звуковой мощности ( $L_{PA}$ ): 77 Дцб (А)

Для этих уровней звукового давления погрешность согласно EN 60745 составляет 3 дБ.

При таком уровне шума необходимо пользоваться защитными наушниками.

Типичная взвешенная вибрация на рукоятке: < 2,5 м/сек<sup>2</sup>

Права на технические модификации сохранены

# Меры безопасности

## 1 Общие указания по безопасности

**ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания.** Ошибки при соблюдении приведенных ниже указаний могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. Использование ниже понятие "электроинструмент" обозначает электрический инструмент с питанием от электрической сети (с кабелем питания) и аккумуляторный электроинструмент (без кабеля питания). **ЗАБОТЛИВО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ**

### 1.1 Рабочее место

- a) **Соблюдайте на Вашем рабочем месте чистоту и порядок.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) **Не работайте с прибором во взрывоопасном окружении, в котором находятся горючие жидкости, газы или пыли.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- c) **Не допускайте детей и других лиц к Вашему рабочему месту при работе с электроинструментом.** При отвлечении другими лицами Вы можете потерять контроль над прибором.

### 1.2 Электрическая безопасность

- a) **Вилка подключения прибора должна отвечать штепсельной розетке. Не производите на вилке никаких изменений. Не применяйте штекерные адаптеры для приборов с защитным заземлением.** Подлинные штекеры и соответствующие сетевые розетки снижают риск поражения электрическим током.
- b) **Избегайте контакта с заземленными поверхностями, как-то трубами, системами отопления, плитами и холодильниками.** При соприкосновении с "землей" возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- c) **Защищайте прибор от воздействий дождя и сырости.** Проникновение воды в электроприбор повышает риск поражения электрическим током.
- d) **Не используйте кабель не по назначению и не носите за него прибор, не используйте его для подвешивания прибора или для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей прибора.** Поврежденный или запутанный кабель повышает риск поражения электрическим током.
- e) **При работе с электроинструментом под открытым небом используйте только такой удлинительный кабель, который допущен для наружного применения.** Использование допущенного для наружных работ удлинительного кабеля снижает риск поражения электрическим током.

### 1.3 Безопасность людей

- a) **Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу с электроинструментом обдуманно. Не пользуйтесь прибором в**

**усталом состоянии или если Вы находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Момент невнимательности при работе с прибором может привести к серьезным травмам.

- b) **Носите индивидуальные средства защиты и всегда защитные очки.** Индивидуальные средства защиты, применяемые в зависимости от вида и использования электроинструмента, как то пылезащитный респиратор, нескользящая обувь, защитный шлем, средства защиты слуха, сокращают риск травм.
- c) **Избегайте случайного включения электроинструмента. Проверьте положение выключателя, он должен стоять в положении "Выкл." перед тем как Вы вставите вилку в штепсельную розетку.** Если Вы при ношении прибора держите пальцы на выключателе или если Вы подключаете включенный прибор к электропитанию, то это может привести к несчастным случаям.
- d) **Выньте инструменты для настройки и установки или гаечный ключ из прибора перед его включением.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части прибора, может привести к травмам.
- e) **Не переоценивайте свои способности. Обеспечьте себе надежное и устойчивое положение, чтобы Вы в любой момент держали свое тело в равновесии.** В таком положении Вы сможете лучше держать под контролем прибор в неожиданных ситуациях.
- f) **Носите подходящую рабочую одежду, прилегающую к телу и откажитесь от украшений. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от находящихся в движении частей прибора.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены находящимися в движении частями.
- g) **При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств убедитесь в том, что они присоединены и правильно используются.** Использование этих устройств снижает опасность от воздействия пыли.

### 1.4 Заботливое обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) **Не перегружайте прибор. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- b) **Не пользуйтесь электроинструментом с неисправным выключателем.** Электроинструмент, не подающий включения или выключения, опасен и должен быть отремонтирован.
- c) **Выньте вилку из штепсельной розетки перед тем как Вы начнете выполнять настройку прибора, смену принадлежностей или перед уборкой Вашего рабочего места.** Эта мера предосторожности предотвращает случайный старт прибора.
- d) **Неиспользуемый электроинструмент храните в недоступном для детей месте. Не позволяйте использовать прибор лицам, которые не ознакомились с ним или не читали настоящих указаний.**

Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных лиц.

- e) **Тщательно ухаживайте за Вашим прибором. Проверяйте безупречную функцию подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора на ремонт до его использования.** Причины большого числа несчастных случаев вытекали из плохого обслуживания электроприбора.
- f) **Держите в заточенном и чистом состоянии режущие инструменты.** Хорошо ухоженный режущий инструмент с острыми режущими кромками режет заклинивается, и его легче вести.
- g) **Используйте электроинструменты, принадлежности, рабочий инструмент и т. п. в соответствии с настоящими указаниями и так, как это предписано для этого специального типа прибора. Учитывайте при этом рабочие условия и подлежащую выполнению работу.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

### 1.5 Сервис

- a) **Поручайте ремонт Вашего прибора только квалифицированному специальному персоналу при использовании подлинных запасных частей.** Этим обеспечивается сохранение безопасности прибора.

## 2 Особые указания по технике безопасности

### 2.1 Безопасность людей

- a) **Используйте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Не прикасайтесь к вращающимся частям инструмента.** Включайте инструмент только после того, как подведете его к рабочей зоне.
- c) **Если инструмент используется при работах с образованием пыли без пылеотсасывающего устройства, используйте респиратор.**
- d) **Во избежание падения сетевой кабель, удлинители и всасывающий шланг отводите от инструмента назад и понизу.**
- e) **Инструмент может использоваться только для тех целей, для которых он предназначен, и только тогда, когда он находится в нормальном рабочем состоянии.**
- f) **При замене сменного инструмента используйте защитные перчатки. При работе сменные инструменты нагреваются.**
- g) **Убедитесь, что принадлежности совместимы с патроном и в том, что они надежно в нем закреплены.**

### 2.2 Заботливое обращение с электроинструментом и его правильной эксплуатация

- a) **Надежно фиксируйте обрабатываемую деталь. Для фиксации детали используйте струбцины или**

**тиски.** Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать инструмент двумя руками.

- b) **Убедитесь, что сменный инструмент соответствует зажимному патрону и надежно закрепляется в нем.**
- c) **При перебоях в электроснабжении: выключите инструмент и отсоедините кабель от сети.** Это предупредит самопроизвольное включение инструмента при восстановлении электроснабжения.

## 2.3 Электрическая безопасность

- a) **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытых электрических проводов, газовых и водопроводных труб – например, с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если Вы случайно заденете электропроводку. Это создает серьезную опасность поражения электрическим током.
- b) **Регулярно проверяйте сетевой кабель инструмента. Для замены поврежденного кабеля привлекайте опытного специалиста-электрика. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. В случае повреждения сетевого или удлинительного кабеля во время работы прикасаться к нему запрещается. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.** Пользование поврежденными сетевыми или удлинительными кабелями создает опасность поражения электрическим током.
- c) **Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.

## 2.4 Рабочее место

- a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**
- b) **Обеспечьте хорошее проветривание рабочего места.** Плохое проветривание рабочего места может нанести вред Вашему здоровью из-за высокой пылевой нагрузки.

## 2.5 Индивидуальные средства защиты

При работе с инструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны использовать защитные очки, каску, наушники и перчатки. В случае если инструмент используется без пылеотсасывающего устройства, наденьте респиратор.



Используйте защитные очки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Используйте защитные перчатки



Используйте респиратор

## Перед началом работы



Важно, чтобы меры безопасности, изложенные в данной инструкции, были прочитаны и соблюдались при работе с инструментом.



Напряжение сети должно соответствовать указанному на пластине инструмента.



При использовании удлинителей: использовать только удлинители соответствующего типа. Всегда заменяйте поврежденные электрокабели.

Использовать только 1/4" шестигранные насадки.

## Работа с инструментом

### А Включатель / выключатель с электронным контролем скорости.

Скорость можно увеличивать до максимальных оборотов медленно поворачивая выключатель.

### В Переключатель реверса

Направление вращения можно изменить, переключением реверса 2. Фиксирующее устройство препятствует переключению реверса при работающем моторе.

для вращения по часовой стрелке подвиньте переключатель направо (I)

для вращения против часовой стрелки подвиньте переключатель налево (II)

### С Кнопка фиксирующего выключателя для работы в непрерывном режиме

При нажатии на эту кнопку включенный шуруповерт продолжает работать в заданном рабочем режиме.

Включение постоянного режима работы:

- Нажмите выключатель ON/OFF А, нажмите кнопку фиксирующего выключателя С и отпустите обе кнопки 10. Шуруповерт будет продолжать работу в заданном режиме.

Выключение постоянного режима работы:

- нажмите кнопку on/off А и тут же отпустите, кнопка фиксатора отключится автоматически.

### Д Ограничитель глубины для регулирования глубины проникновения шурупа

Шуруп может быть завинчен впоть к рабочей поверхности, утопленно или выступать за пределы при помощи регулирования глубины завинчивания. Шаг регулирования составляет ± 0,25 мм 3.

- Повернуть глубиномер налево = винт глубже I.
- Повернуть глубиномер направо = винт выворачивается обратно II.

### Е Установка аксессуаров

Оттягивание ограничителя глубины D отсоединяет насадку от инструмента 5. Шпиндель освобожден для удаления шурупа в направлении против часовой стрелки 6 I. или

для замены шурупа 4 или держателя 7 или для установки магазина SMI 55 6 II. или для заворачивания нового шурупа. Будьте внимательны при установке глубиномера.

### Смена насадок 4

Оттянуть ограничителя глубины D от тела патрона Е, установить шуруп D, зажать или потянуть вперед (принцип как при открывании бутылки).

### Смена держателя шурупов 7

Патрон имеет стандартное 1/4" шестигранное гнездо для насадок (шурупов, держателей шурупов, магазина). Оттянуть ограничителя глубины D до освобождающего щелчка 5. Держатель освобожден, и его можно заменить. При установке держателя его следует держать за пластмассовую часть 7. Держатель отсоединяется от патрона 6. Используйте с шуруповертом SF 4000 только держатель S-BHP 75M.

### С Охлаждающий воздух

Воздух, необходимый для охлаждения мотора поступает через воздушные щели O и выводится через выводные воздушные щели на рукоятке С В.

### И Складной крюк

При помощи этого крюка инструмент можно хранить в самых разных местах. Зажимной регулятор К позволяет повернуть крюк на 360° 9 III. а затем зафиксировать его в новом положении зашелкнув фиксатор 9 I. + II. Если крюк не нужен, его можно полностью снять 10. Открыть зажим К I., опустить крюк вниз II., нажать на зажим П III. и снять крюк с электрокабеля IV. Пользуйтесь крюком по мере необходимости. По окончании работ убирайте инструмент в безопасное место.

### Н Электрокабель

Закручивание электрокабеля через крюк I уменьшает вероятность поломки кабеля 18.

## Уход и техническое обслуживание

### Чистка инструмента

Наружный корпус инструмента выполнен из ударопрочного пластика. Зажимная часть рукоятки изготовлена из эластомерного пластика.



Регулярно очищайте корпус инструмента слегка влажной тканью. Не используйте спрей, струю пара или струю воды для очистки инструмента. Это может нарушить электробезопасность инструмента. Части инструмента, которые находятся в руке во время работы с инструментом, всегда содержите в чистоте. Не используйте очистители, содержащие силикон.



Никогда не используйте инструмент, если воздушные щели забиты. Осторожно очистите воздушные щели сухой тканью. Не допускайте попадания в инструмент инородных частиц.

Следите за состоянием насадок. Удаляйте любую грязь или пыль и кроме того, содержите патрон  и корпус инструмента  в чистоте.

### Техническое обслуживание.

Регулярно проверяйте наружные части инструмента на предмет наличия повреждений, а также все рабочие компоненты на правильное функционирование. Не используйте инструмент, если его части повреждены или какие-либо компоненты не функционируют правильно. В подобном случае инструмент необходимо отправить на ремонт в мастерскую Хилти. В случае повреждения электрокабеля, его следует немедленно заменить. Используйте только шнур # 07.

## Гарантия

Фирма Хилти гарантирует, что поставляемое устройство не имеет брака материала и сборки. Данная гарантия действительна при условии: соблюдения инструкций Хилти по эксплуатации, обслуживанию и уходу, если претензии по гарантии возникают в течение 12 месяцев с даты продажи (даты платежа), при условии технической однородности, т.е. если применялись только оригинальные расходные материалы и запчасти фирмы Хилти.

Данная гарантия предусматривает: бесплатный ремонт или бесплатную замену неисправных деталей. Детали, требующие замены вследствие нормального износа не подпадают под действие данной гарантии.

**Прочие претензии не удовлетворяются, за исключением обязательных требований, действующих в стране экспортера. В особенности Хилти не несет ответственности за прямые или косвенные дефекты, а также поломки в результате дефектов, потери или расходы, возникшие в результате применения или из-за невозможности применения электроинструмента для той или иной цели. Абсолютно исключены какие-либо неупомянутые гарантии на применение или предназначение инструмента для той или иной цели.**

По поводу ремонта или замены инструмента и поврежденных деталей немедленно после установления дефекта следует обращаться в местное отделение Хилти. Данная гарантия составляет полные обязательства Хилти и заменяет любые предварительные или одновременные договоренности о гарантии, как письменные, так и устные.

## Уничтожение



Верните отработанные материалы на переработку

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, может быть использовано повторно. Перед утилизацией материалы следует должным образом подготовить. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о возвращении старых электроинструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у представителя по продажам компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

# Декларация Соответствия для стран Европейского Содружества

Наименование:	Шуруповерт
Обозначение:	SF 4000
Год разработки:	2000

Настоящим мы заявляем с полной ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: 98/37/EG, 89/336/EWG, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

## Hilti Corporation



Peter Cavada  
Head Process & Quality Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories

9/2005



Dr. Heinz-Joachim Schneider  
Executive Vice President  
Business Area  
Electric Tools & Accessories

9/2005